ESSER

by Honeywell



Manual de Instalación
Pulsador Manual Compacto Convencional
Installation Instruction
Electronic module / Conventional MCP
(Ref. / Part No. 804950 / 804970)

798935   Cambios técnicos reservados!

03.2006 Technical changes reserved!

Novar GmbH a Honeywell Company

Dieselstraße 2, D-41469 Neuss

Internet: www.novar.de

E-Mail: info@novar.de





Cuando se usa un Pulsador como pulsador de Alarma, se debe usar una carcasa roja con una etiqueta de identificación con el símbolo correcto como es mostrado en Fig. 3 y 4.
Cuando se usan diferentes carcasas o diferentes símbolos, el equipo está clasificado como equipo de activación y no como Pulsador de Alarma
Observe la secuencia correcta del cableado:
Terminales 1-4: 1 (- Entrada), 2 (- Salida), 3 y 4 (+Común)

Use cable de comunicaciones claramente identificado
I-Y (St) Y n x 2 x 0.8 mm o cable para alarma de incendio!

La conexión de la malla del cable debe realizarse al Terminal de tierra para evitar interferencias.



Se debe tener en cuenta durante el mantenimiento o labores de reparación la activación de sistemas de aviso como por ejemplo activación a central receptora.

Use junta de paso para cableado para evitar el acceso de humedad.



Siguiendo normas de instalación de VdS no es posible configurar Pulsadores y Detectores en la misma zona de Detección (max. 10 MCP por zona)

Si se usa el marco de montaje (Ref. 704967) deberá montarse la cubierta blanca.





When the MCP is used as a manual call point it must be installed in a red housing with an identification label showing the standardize-conformal symbol as shown in Fig. 3/4. When housings with different colours and identification labels are used the unit is classed as a manual activation device and not as a manual call point.

Observe the correct wiring sequence!
Terminals 1-4 (1 IN, 2 OUT, 3 u. 4 C)

Use designated communication cable
I-Y (St) Y n x 2 x 0.8 mm or fire alarm cable!

Connection of the cable shield to the ground terminal protects the signal cables against interference.



The alarm activation and triggering of notifying systems e.g. manned centre link (Master box) must be observed during any Service of the MCP.

Install inlying cable with a dripping bend to protect the device from dampness.



Pursuant to the VdS guidelines MCPs and automatic fire detectors must not be operated in a common detector zone (max. 10 MCP per detector zone).

By using the mounting frame (Part No. 704967) the white covering must be fitted.



Importante!
Se declina toda responsabilidad sobre daños derivados y garantía por no seguir estas instrucciones de instalación. Estas instrucciones deben ser tenidas en cuenta cuidadosamente antes de proceder a la puesta en marcha del módulo electrónico / Pulsador Manual de Alarma.

Información de seguridad

- NUNCA conecte el pulsador directamente a 220V ac
- Instale el pulsador dentro el rango de temperatura especificado.
- Solo técnicos cualificados que estén familiarizados con los riesgos específicos y las normativas correspondientes deben llevar a cabo las operaciones de reparación y mantenimiento del Pulsador.
- El pulsador no debe ser alterado ni modificado.

General
El pulsador electrónico (Ref. 804950)) o el pulsador manual (Ref. 804970) con carcasa roja está identificado con un símbolo de una "casa ardiendo" para activación manual de sistemas de alarma u otros sistemas en espacios secos no sujetos a riesgos de explosión. El pulsador también está disponible en otras versiones para otras aplicaciones, por ejemplo en carcasas de diferentes colores y con elección de diferentes colores o etiqueta de identificación (ver tabla - página 2).

Funcionamiento Revise ésta información!

Activar Alarma: Presione el cristal hacia adentro hasta que aparezca la lengüeta amarilla (G) en la zona superior de la ventana y el LED Rojo (F) parpadee (Fig. 4).

Suba la cubierta de llave (A) e inserte la llave (Fig. 1)..

Rearme: **Pulsador con Cristal**
Abra la caja y retire el cristal. Gire la llave (C) en sentido horario hasta el tope derecho (L) (Fig. 5). Abra la cubierta y reemplace el cristal, gire la llave en sentido contrahorario hasta el tope izquierdo (M) para subir la lámina (Fig. 6).

Pulsador con lámina rearmable
Gire la llave (C) en sentido horario hasta el tope derecho (L) (Fig. 5). Coloque la lámina (K) correctamente y gire la llave en sentido contrahorario hasta el tope izquierdo (M) para subir la lámina (Fig. 6).

Prueba: Gire la llave (C) en sentido horario hasta el tope derecho (L) hasta que la lámina caiga y se indique la activación (F/G) (Fig. 4). Para rearmar el equipo gire la llave en sentido contrahorario hasta el tope izquierdo (M), para subir la lámina.

Instalación

Montaje empotrado: El pulsador puede instalarse sobre caja de mecanismo estándar (Ø 55 – 60mm)

Montaje en Superficie: El pulsador se instala sobre caja de superficie (opcional) o con marco de montaje universal (opcional). Instale el Pulsador de un modo seguro, en una pared apropiada sobre una superficie lisa, con los tornillos y tacos adecuados. (Fig. 7/8).

Apertura: Inserte la llave por sus dos patillas en los orificios inferiores de la cubierta (abajo). Presione hacia arriba para liberar la tapa (Fig. 2). Tire desde abajo hacia fuera hasta retirar la tapa.

Cierre: Gire la llave en sentido contrahorario hasta su tope izquierdo (M) (Fig. 6). Coloque la lengüeta superior de la cubierta sobre las ranuras del módulo del pulsador y presione hasta encajar la cubierta en su posición.

Símbolo: Abra la carcasa como se ha indicado y quite la lámina transparente de plástico (D/E) presionando hacia afuera, coloque el pictograma adecuado en el frontal, coloque de nuevo la lámina transparente sobre el nuevo pictograma y presione hasta su posición (Fig. 3).

Etiqueta: Para indicar equipo fuera de uso (J).

Lámina de plástico o cristal: Gire la llave en sentido horario hasta el tope derecho (L) (Fig. 5). Inserte la lámina o cristal en su posición (H/K) en el hueco frontal deslice la lámina hacia arriba girando la llave en sentido contrahorario hasta su tope (M) (Fig. 6).

Terminales: Los terminales 1-4 pueden extraerse para facilitar la instalación (Fig. 10).

La pantalla del cable debe interconectarse en regleta separada. La caja de superficie tiene un terminal apropiado para conectar la pantalla (opcional) (Fig. 7).

Cubierta Abatible: Ref. 704965 (opcional): Para proteger de activaciones no intencionadas y para aumentar el grado de protección de IP 43 a IP 55. La cubierta abatible (N) se inserta en los orificios laterales (O) de la carcasa y puede precintarse en caso necesario (B) (Fig. 2/9).

Instalación típica (Fig. 10)
El pulsador convencional puede conectarse a la zona de incendios de un panel convencional o a la entra de de un transponder esserbus® en paneles 8000/**IQ8**Control de detección de incendio.
Conecte los cables de zona a los terminals 1-4 (Fig. 10). El ultimo pulsador de la zona debe terminarse con la Resistencia de control de línea, habitualmente 10KΩ en las zonas convencionales de equipos de ESSER.

Características Técnicas

Alimentación	:	8 V cc a 30 V cc
Tensión de funcionamiento	:	9 V cc
Consumo alarma	:	9 mA aprox. A 9Vcc
Número Pulsadores	:	max. 10 por zona (VdS)
Indicación alarma	:	LED rojo / lámina amarilla
Terminales	:	2,5 mm² máx. (AWG 26-14)
Temperatura trabajo	:	-20 °C a +70 °C
Temperatura almacenamiento	:	-30 °C a +75 °C
Grado de protección	:	IP 43 (en carcasa)
	:	IP 55 (con cubierta abatible)
Caja	:	Plástico PC/ASA
Color	:	Rojo (similar RAL 3020)
Peso	:	110 g aprox.
Dimensiones (a x h x f)	:	88 x 88 x 21 (mm)
Diemnansiones c/ caja sup.	:	88 x 88 x 57 (mm)
Especificación	:	EN 54-11, Typ A
Certificado VdS	:	G 205131



Important!
Any damage caused by failure to observe the installation instructions voids the product guarantee. Furthermore, no liability can be accepted for any consequential damage arising from such failure. These instructions must be studied carefully before commissioning the conventional Electronic module / Manual Call Point (MCP).

Safety information

- NEVER connect the MCP directly to a 230V AC mains power supply.
- Only operate in the specified ambient temperature range.
- Only qualified technicians who are fully familiar with all the associated hazards and the applicable legislation and regulations may perform maintenance and repair work on the call point.
- The call point may not be changed or modified in any way.

General
The conventional Electronic module (Part No. 804950) or Manual Call Point (Part No. 804970) in the red housing identified with a "burning house" symbol is designated for use as a call point for manually triggering fire alarms or other hazard alarms in dry workplaces not subject to explosion hazards. The call point is also available in other versions for other applications, for example in housings with different colours and with a choice of different identification labels (refer to table - page 2)

Operation Observe Info!

Trigger alarm: Press screen centre inwards until the yellow tab indicator (G) is visible in the upper area and the red LED (F) is flashing (Fig. 4).

Push up the keyhole cover (A) to insert the key (Fig. 1).

Reset: **Detector with glass screen**
Open housing and remove the broken glass. Turn key (C) clockwise until the right (L) stop position (Fig. 5). Replace glass screen and turn key (M) anti-clockwise until the left stop position to lift screen upwards (Fig. 6).

Detector with plastic operating panel
Turn key (C) clockwise until the right (L) stop position (Fig. 5). Align the plastic operating panel (K) and turn key (M) anti-clockwise until the left stop position to lift screen upwards (Fig. 6).

Test mode: Turn key (C) clockwise (L) until the screen moves downwards and the activation (F/G) is indicated (Fig. 4). To reset the detector after a test simply turn key (M) to the left stop position to lift screen upwards.

Installation

Flush mounting: The Manual Call Point is installed on a conventional standard housing (Ø 55 – 60mm).

Surface mounting: The Manual Call Point is installed on a back box for surface mounting (option) or with an universal installation frame for wall mounting (option). The call point securely on a suitable wall with a smooth surface, e.g. with 2 screws (length ≥ 40mm) and dowels (S6) (Fig. 7/8).

Opening: Insert the key with the both tenons in the opening at the bottom of the housing (Fig. 2) to release the cover lock. Lift up the bottom edge of the cover a little to release it and then remove it.

Closing: Turn key lock anti-clockwise until the left (M) stop position (Fig. 6). Position the upper edge of the cover in the groove at the top of the base and then press the cover down until it locks into position.

Symbolism: Open the housing and remove the transparent plastic cover (D/E) by prising it out. Insert the appropriate identification label from the front. Align the cover and snap it back into place (Fig. 3).

Paper inlay: To indicate that the detector is out of order (J)

Plastic operating panel or glass screen: Turn key lock clockwise until the right (L) stop position (Fig. 5). Insert screen (H/K) aligned in the front recess and move screen upwards by turning the key anti-clockwise until the left (M) stop position (Fig. 6).

Terminals: The screw terminals 1-4 can be removed to simplify the installation (Fig. 10).

The cable shield of the connection cable must be interconnected by using a single terminal block. The back box (option) provides an integrated screw terminal for the shield connection (Fig. 7).

Hinged cover: Part No. 704965 (Option): To protect the detector for unintended activation and to increase the protection rating from IP 43 up to IP 55.The hinged cover (N) is fixed by the sideway dents (O) of the housing and may be plumbed (B) if required (Fig.2/9).

Typical wiring (Fig. 10)
The MCP can be connected to a conventional detector zone of a fire alarm control panel or to the zone input of an esserbus® transponder in a System 8000 or **IQ8**Control fire alarm control panel.
Connect the signal cable to terminals 1-4 (Fig. 10). The last call point in the zone must be fitted with a terminating resistor. This should be a 10KΩ resistor for all Esser conventional detector zones.

Specification

Power supply range	:	8 V DC to 30 V DC
Operation voltage	:	9 V DC
Alarm current	:	approx. 9 mA @ 9 V DC
MCP per zone	:	max. 10 MCP (acc. to VdS)
Alarm indicator	:	red LED and yellow tab
Connection terminals	:	max. 2.5mm² (AWG 26-14)
Application temperature	:	-20 °C to +70 °C
Storage temperature	:	-30 °C to +75 °C
Protection rating	:	IP 43 (in housing)
	:	IP 55 (with hinged cover)
Housing	:	PC/ASA plastic
Colour	:	red (similar RAL 3020)
Weight	:	approx. 110 g
Housing dimensions (w x h x d)	:	88 x 88 x 21 (mm)
Dimensions with back box	:	88 x 88 x 57 (mm)
Call point specification	:	EN 54-11, type A
VdS approval	:	G 205131

Opción	Ref.
Carcasa Azul similar RAL 5015	704951
Cristal de repuesto (10 Uds.)	704960
Etiqueta transparente para impresión de otros iconos (10 Uds.)	704961
Lámina de plástico rearmable (L) (10 Uds.)	704964
Cubierta transparente abatible (O) para protección de activaciones no intencionadas y aumento de grado de protección IP 43 a IP 55	704965
Llave de repuesto (10 Uds.)	704966
Marco de monataje para pulsador compacto rojo + blanco (132 x 132 x 8 mm)	704967
Caja de montaje en superficie rojo similar RAL 3020	704980
Caja de montaje en superficie azul similar RAL 5015	704981

Options	Part No.
Housing for MCP, blue similar to RAL 5015	704951
Replacement glass screen (10 pieces)	704960
Label, transparent with whit printing, differing from standard icons (10 pieces)	704961
Plastic operating panel (K) resettable, white (10 pieces)	704964
Hinged cover (N) to protect the detector for unintended activation and to increase the protection rating from IP 43 up to IP 55	704965
Replacement key (10 pieces)	704966
Frame for small Manual Call Points incl. cover red + white (132 x 132 x 8 mm)	704967
Back box for surface mounting, red similar to RAL 3020	704980
Back box for surface mounting, blue similar to RAL 5015	704981

Instalación / Mounting

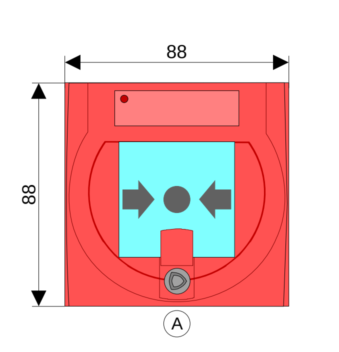


Fig.1: Dimensiones
Fig. 1: Dimensions

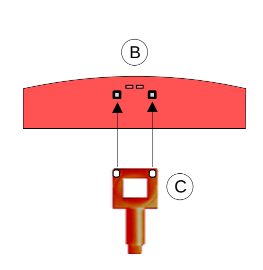


Figura 2: Apertura de la tapa / carcasa
Fig. 2: Open the housing / seal

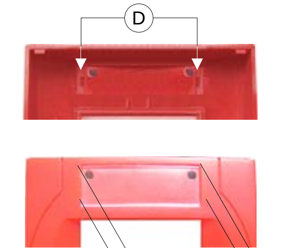
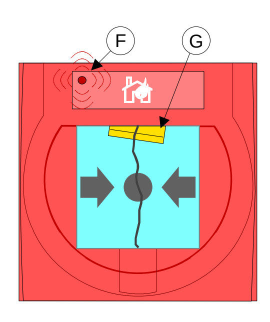


Figura 3: Etiqueta de identificación
Fig. 3: Identification label



Cristal/Glass
J
Arriba
Top
Indicador de Papel /
Paper inlay
K
Arriba
Top
Lámina rearmable Ref.704964
Plastic operating panel Part.Nº 704964
L
Arriba
Top

Figura 4: Indicacidores LED y cubiertas de Plástico rearmable, cristal y papel fuera de uso
Fig. 4: Mechanical alarm indicator and LED,
Glass screen, paper inlay and plastic operating panel

L

Figura 5: Posición de llave para prueba / extraer cristal
Fig. 5: Key lock position for test mode and removing screen

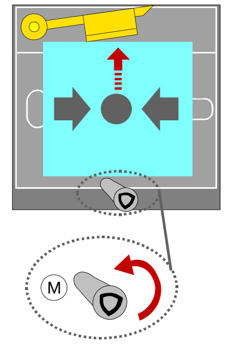


Figura. 6: Posición de llave para rearme / insertar cristal
Fig. 6: Key lock position for Reset / Replace screen

88
44
36
THIS WAY UP
18,5
88
50

Figura 7: Caja de montaje en superficie (Ref. 704980)
Fig. 7: Back box for surface mounting (Part No. 704980)

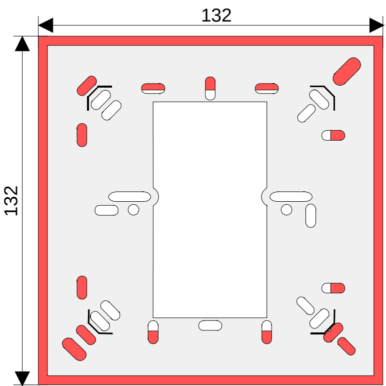
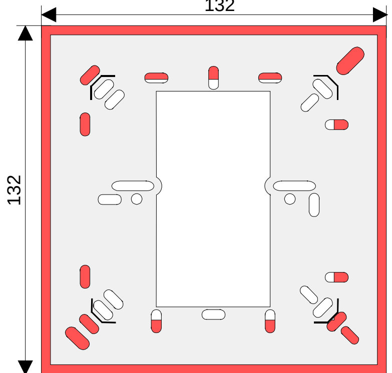



Figura 8: Marco de montaje universal (Art.-Nr. 704967)
Fig. 8: Universal installation incl. cover (Part No. 704967)

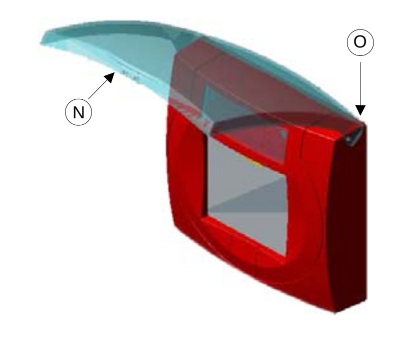
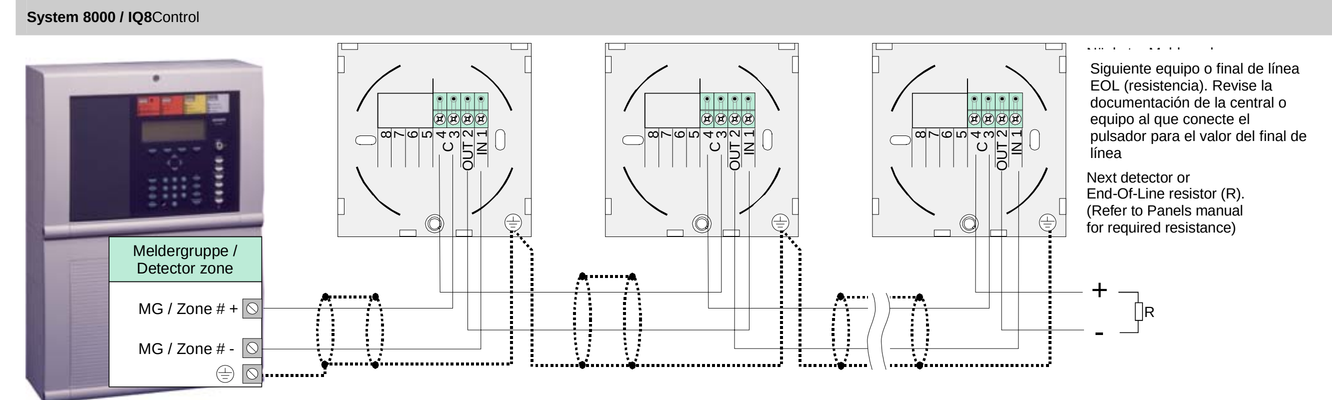


Figura 9: Cubierta abatible (Ref. 704965)
Fig. 9: Hinged cover (Part No. 704965)

System 8000 / IQ8 Control



Siguiente equipo o final de línea EOL (resistencia). Revise la documentación de la central o equipo al que conecte el pulsador para el valor del final de línea

Next detector or End-Of-Line resistor (R). (Refer to Panels manual for required resistance)

Fig. 10: Instalación en zona convencional

Fig. 10: Wiring of the conventional detector zone